

	Russian
COVID-19 vaccination	Вакцинация против COVID-19
What to expect	Чего стоит ожидать
Information for people who have just had their COVID-19 vaccination	Информация для тех, кто только что сделал прививку от COVID-19
Find out more at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Более подробная информация на сайте www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Contents	Содержание
What are the side effects?	Какие у них побочные эффекты?
Can I catch COVID-19 from the vaccines?	Я могу заразиться COVID-19 из-за введения вакцины?
When can I go back to daily activities?	Когда можно вернуться к повседневным делам?
What do I do next?	Что делать дальше?
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Что делать, если мне нездоровится к следующему приёму?
Will the vaccine protect me?	Защитит ли меня вакцина?
What can I do after I have had the vaccine?	Что делать после того, как мне сделают прививку?
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card.	Ознакомьтесь с информационным буклетом о сделанной вам прививке, включая её побочные эффекты, введя в поисковик «Coronavirus Yellow Card».
You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	Вы также можете сообщить о подозрительных побочных эффектах на этом же вебсайте или загрузив приложение «Yellow Card».
coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
People who are most at risk from the complications of COVID-19 are being offered the COVID-19 vaccination.	В первую очередь вакцинация предлагается тем, кому больше всего грозят осложнения из-за заражения COVID-19.
This leaflet tells you what to expect after you have had your vaccination. If you need a second dose of vaccine, make sure you know the date of your next appointment.	В данном буклете рассказывается о том, чего стоит ожидать после вакцинации. Если вам должны ввести вторую дозы вакцины, то узнайте дату следующего приёма.
Following detailed review of large studies of safety and effectiveness, the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) has now approved several different types of COVID-19 vaccines for use in the UK.	Проведя подробное изучение результатов широкомасштабных исследований, направленных на выявление уровней безопасности и эффективности, Управление по контролю лекарственных средств и изделий медицинского назначения (MHRA) одобрило несколько видов вакцин против COVID-19 для применения на территории СК.
An independent group of experts has recommended that these vaccines are offered to those at risk of catching the infection and suffering serious complications.	Независимая группа экспертов рекомендует вакцинировать тех, кто находится в зоне повышенного риска заражения и получения серьёзных последствий данного заражения.
Now that more vaccine has become available, we are offering protection to all adults in order of risk.	Благодаря наличию большего количества вакцин, мы предлагаем защиту всем совершеннолетним лицам в порядке очерёдности в зависимости от группы риска.
What are the side effects?	Какие у них побочные эффекты?
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term, and not	Как и у всех препаратов, у вакцин могут быть побочные эффекты. В основном они лёгкие, не

everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose, you still need to have the second dose. Although you may get some protection from the first dose, having the full recommended course will give you the best protection against the virus.	долгосрочные и не у всех проявляются. Даже если у вас появятся симптомы после первой дозы, вам всё равно надо ввести вторую. Первая доза предлагает определённую защиту, но только полный рекомендуемый курс лучше всего защитит от вируса.
Very common side effects in the first day or two include:	Распространённые побочные эффекты в первые два дня:
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection 	<ul style="list-style-type: none"> • болезненное ощущение, чувство тяжести в месте введения вакцины в руку
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • чувство усталости
<ul style="list-style-type: none"> • headache, aches and chills 	<ul style="list-style-type: none"> • головная боль, болезненные ощущения и озноб
You may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature* could also indicate that you have COVID-19 or another infection (see advice on page 6). You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help make you feel better.	в течение одного-двух дней могут проявляться симптомы гриппозного состояния в виде приступов дрожи и тряски. Однако, повышенная температура* может стать показателем наличия у вас COVID-19 или другой инфекции (рекомендации на стр. 6). Для облегчения симптомов можно принять обычную дозу парацетамола (следуйте инструкциям на упаковке).
<i>*If you are on chemotherapy and have a high temperature, contact your local cancer care unit.</i>	<i>*Если вы в процессе получения химиотерапии и у вас жар, то обратитесь в местное отделение для онкологических больных.</i>
An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm where you had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor. If you are due for a mammogram in the few weeks after the vaccine, then you should mention that when you attend.	Реже встречается увеличение подмышечных лимфоузлов и глоточных миндалин на стороне тела той руки, в которую вводили вакцину. Обычно такие симптомы проходят за 10 дней, но, если длятся дольше – обратитесь к своему врачу. Если через несколько недель после вакцинации вам предстоит пройти маммографию, то скажите об этом во время приёма.
What should I do if I am concerned about my symptoms?	Что делать, если симптомы меня беспокоят?
These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app (please see page 2).	Эти симптомы обычно проходят меньше чем за неделю. Если симптомы ухудшились или вы обеспокоены, то позвоните в ГСЗ по номеру 111. Если вам нужен совет врача или медсестры, обязательно упомяните вакцинацию (покажите им карточку), чтобы они могли правильно оценить состояние. Вы можете сообщить о подозрительных побочных эффектах вакцин и лекарств, воспользовавшись системой «Жёлтой карточки». Введите в поисковик «Coronavirus Yellow Card» или загрузите приложение «Yellow Card» (см. стр. 2).
Recently there have been reports of an extremely rare condition involving blood clots and unusual bleeding after vaccination with AstraZeneca (AZ). This is being carefully reviewed but the risk factors for this condition are not yet clear. Because of the high risk of complications and death from COVID-19, the MHRA,	С недавнего времени стали поступать сообщения об очень редких побочных эффектах вакцинации AstraZeneca (AZ) в виде тромбоза и необычного кровотечения. Эти случаи тщательно изучаются, однако связанные с ними факторы риска ещё не определены. Из-за высокой вероятности

the World Health Organization and the European Medicines Agency have concluded that the balance is very much in favour of vaccination.	получения осложнений или летального исхода от COVID-19 Управление по контролю лекарственных средств и изделий медицинского назначения (МНРА) установило, что при таком сравнении весы сильно склоняются в пользу вакцинации.
If you experience any of the following from more than 4 days and within 28 days after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.	Если с 4 по 28 день после прививки вы испытываете описанные ниже симптомы, то немедленно обратитесь за медицинской помощью к своему врачу или в отделение неотложной скорой помощи.
<ul style="list-style-type: none"> a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse 	<ul style="list-style-type: none"> новая сильная головная боль, которая не проходит после принятия обычных обезболивающих или становится интенсивнее
<ul style="list-style-type: none"> an unusual headache which seems worse when lying down or bending over or may be accompanied by 	<ul style="list-style-type: none"> необычная головная боль, которая усиливается, когда вы ложитесь или сгибаетесь, и может сопровождаться следующими симптомами:
– blurred vision, nausea and vomiting	– размытое зрение, тошнота и рвота
– difficulty with your speech,	– трудности с речью
– weakness, drowsiness or seizures	– слабость, сонливость или судороги
<ul style="list-style-type: none"> new, unexplained pinprick bruising or bleeding 	<ul style="list-style-type: none"> новый, непонятный синяк как от укола или кровотечения
<ul style="list-style-type: none"> shortness of breath, chest pain, leg swelling 	<ul style="list-style-type: none"> нехватка дыхания, боль в груди, опухоль ног
<ul style="list-style-type: none"> persistent abdominal pain 	<ul style="list-style-type: none"> постоянная боль в области живота
Worldwide, there have also been recent, rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after the Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines, although it is not yet clear that these are caused by the vaccines. These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	Последнее время в мире было зафиксировано несколько случаев воспаления сердечной мышцы – миокардита или перикардита – у получателей вакцин против COVID-19 Pfizer и Moderna, хотя неясно, вызвано ли это состояние самими вакцинами. Данный эффект проявлялся в основном у молодых мужчин в первые дни после вакцинации. Большинство из пострадавших поправились и почувствовали улучшение после отдыха и простого лечения.
You should seek medical advice urgently if you experience:	Немедленно обратитесь за медицинской помощью, если вы испытываете перечисленные ниже симптомы:
<ul style="list-style-type: none"> chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> боль в груди/области сердца
<ul style="list-style-type: none"> shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> затруднение /нехватка дыхания
<ul style="list-style-type: none"> feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> быстрое, трепещущее или учащённое сердцебиение
Are the side effects different for each dose?	Эти побочные эффекты проявляются по-разному в зависимости от дозы?
Not all COVID-19 vaccines are the same – some tend to cause more side effects at the first dose, others cause more side effects at dose two. The very common side effects are the same and should still only last a day or two.	Не все вакцины против COVID-19 похожие – некоторые способствуют более сильному проявлению побочных эффектов после первой дозы, в то время как другие – после второй.

	Обычные побочные эффекты одинаковые и не должны проявляться более одного-двух дней.
Can I catch COVID-19 from the vaccines?	Я могу заразиться COVID-19 из-за введения вакцины?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	Вы не сможете заразиться COVID-19 из-за введения вакцины, но вы могли уже оказаться заражённым без проявления симптомов и осознать это только после получения прививки.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	К самым важным симптомам наличия COVID-19 относятся недавно проявившиеся:
<ul style="list-style-type: none"> • a new continuous cough 	<ul style="list-style-type: none"> • новый непрекращающийся кашель
<ul style="list-style-type: none"> • a high temperature 	<ul style="list-style-type: none"> • повышенная температура
<ul style="list-style-type: none"> • a loss of, or change in, your normal sense of taste or smell (anosmia). 	<ul style="list-style-type: none"> • потеря или изменение вкуса или обоняния (аносмия).
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	В первые день-два после вакцинации может наблюдаться повышение температуры, но если у вас присутствуют другие симптомы наличия COVID или температура не спадает, то оставайтесь дома и организуйте тест.
When can I go back to daily activities?	Когда можно вернуться к повседневным делам?
<ul style="list-style-type: none"> • You should be able to resume activities that are normal for you as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid operating machinery or driving. 	Вы сможете вернуться к своим повседневным делам, если будете чувствовать себя хорошо. Если боль в руке довольно ощутимая, то вам будет тяжело поднимать тяжёлые предметы. Если почувствуете недомогание или усталость, то отдохните и откажитесь от управления оборудованием и транспортным средством.
<ul style="list-style-type: none"> • What do I do next? 	Что делать дальше?
<ul style="list-style-type: none"> • If this is your first dose, you should have a record card with your next appointment in between 3 and 12 weeks time. It is important to have both doses of the same vaccine to give you the best protection. 	Если во время приёма вам ввели первую дозу вакцины, то у вас должна быть карточка с указанием приёма, назначенного через 3–12 недель после первого. Для обеспечения максимальной безопасностью вам должны ввести обе дозы одинаковой вакцины.
Make sure you keep this record card with you	Держите карточку при себе
Don't forget your COVID-19 vaccination Protect yourself. For more information on the COVID-19 vaccination or what to do after your vaccination, see www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Помните о следующей прививке от COVID-19. Обеспечьте себя защитой. Для получения более подробной информации о вакцинации против COVID-19 и о том, что делать дальше, зайдите на сайт www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Keep your card safe. If this is your first dose, don't forget to keep your next appointment.	Держите карточку в надёжном месте. Если вам ввели первую дозу, не забудьте явиться на следующий приём.
What should I do if I am not well before my next appointment?	Что делать, если мне нездоровится к следующему приёму?
If you are unwell, it is better to wait until you have recovered to have your vaccine. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or within 4 weeks of having a first confirmed positive COVID-19 test result.	Если вам нездоровится, то лучше поправиться перед введением вакцины. Не приходите на вакцинацию, если находитесь на самоизоляции, ожидаете результатов анализа на наличие COVID-19 или прошло меньше 4 недель с момента

	получения положительного анализа на наличие COVID-19.
Will the vaccine protect me?	Защитит ли меня вакцина?
The COVID-19 vaccine that you have had has been shown to reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. Each vaccine has been tested in more than 20,000 people and each has also been used in many different countries.	Введённая вам вакцина от COVID-19 уменьшит риск серьёзно пострадать от вызванного инфекцией заболевания. Каждая вакцина была испытана на более 20.000 людей и использована во многих странах мира.
It may take a few weeks for your body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid infection. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Вашему организму понадобится несколько недель на то, чтобы выработать защиту после введения вакцины. Как и другие препараты, ни одна из вакцин не является на 100% эффективной, поэтому продолжайте соблюдать рекомендуемые меры предосторожности. Некоторые смогут заразиться COVID-19 несмотря на вакцинацию, однако заболевание не будет таким серьёзным.
What can I do after I have had the vaccine?	Что делать после того, как мне сделают прививку?
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and a full course will reduce your chance of becoming seriously ill. We don't know how much it will reduce the risk of you passing on the virus. So it is important to continue to follow current guidance.	Вакцина не заразит вас COVID-19, а прохождение полного курса вакцинации уменьшит опасность тяжёлого заболевания. Нам неизвестно, насколько она уменьшает риск передачи вируса. Поэтому важно следовать действующим рекомендациям.
To protect yourself and your family, friends and colleagues you MUST still:	Оберегайте себя, ваших родных, друзей и коллег, СЛЕДУЯ этим правилам:
practise social distancing	• соблюдайте социальную дистанцию
wear a face covering	• носите защитную маску
wash your hands carefully and frequently	• тщательно и часто мойте руки
open windows to let in fresh air	• открывайте окна для проветривания
follow the current guidance at www.nidirect.gov.uk/coronavirus	• придерживайтесь действующего руководства к действию: www.nidirect.gov.uk/coronavirus
• Remember	Помните
• COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	Инфекция COVID-19 распространяется за счёт выдыхания капель из носа и рта, в основном в ходе разговора и кашля. Её также можно подхватить за счёт трогания глаз, носа и рта после контакта с заражёнными предметами и поверхностями.
• Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Вакцинация, стремление защитить самые уязвимые слои населения.
• If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Если вам нужна дополнительная информация о вакцинации против COVID-19, то зайдите на страницу www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
• Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Информация верна на момент публикации. Последнюю обновлённую версию данного буклета и другие форматы можно найти на вебсайте PHA www.publichealth.hscni.net
© Crown copyright 2021	© Crown copyright 2021 г.

This information was originally developed by Public Heath England and is used under the Open Government Licence v3.0	Данная информация была первоначально подготовлена Службой здравоохранения Англии и используется по Открытой государственной лицензии v3.0
Public Health Agency	Public Health Agency
Tel: 0300 555 0114 (local rate)	Тел.: 0300 555 0114 (местный тариф)
Find us on:	Ищите нас здесь: